

Voir Note explicative  
*See Explanatory Note*  
См. Инструкцию  
(Version russe)

**COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME**  
***EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS***  
***ЕВРОПЕЙСКИЙ СУД ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА***

Conseil de l'Europe - *Council of Europe*  
Strasbourg, France - *Страсбург, Франция*

**REQUÊTE**  
***APPLICATION***  
**ЖАЛОБА**

présentée en application de l'article 34 de la Convention européenne des Droits de l'Homme,  
ainsi que des articles 45 et 47 du Règlement de la Cour

*under Article 34 of the European Convention on Human Rights  
and Rules 45 and 47 of the Rules of Court*

*в соответствии со статьей 34 Европейской Конвенции по правам человека  
и статьями 45 и 47 Регламента Суда*

**I. LES PARTIES**  
***THE PARTIES***  
***СТОРОНЫ***

**A. LE REQUÉRANT / LA REQUÉRANTE**  
***THE APPLICANT***  
***ЗАЯВИТЕЛЬ***

(Renseignements à fournir concernant le / la requérant(e) et son / sa représentant(e) éventuel(le))  
(Fill in the following details of the applicant and the representative, if any)  
(Данные о заявителе и его представителе, при наличии такового)

1. Nom de famille / *Surname* / *Фамилия заявителя* Н.
2. Prénom (s) / *First name (s)* / *Имя(имена) и отчество*  
Sexe: masculin / féminin                                      Sex: *male / female*      Пол: мужской/женский
3. Nationalité / *Nationality* / *Гражданство* российское
4. Profession / *Occupation* / *Род занятий*
5. Date et lieu de naissance / *Date and place of birth* / *Дата и место рождения*
6. Domicile / *Permanent address* / *Постоянный адрес*
7. Tel. N° / *Номер телефона*
8. Adresse actuelle (si différente de 6.)  
*Present address (if different from 6.) / Адрес проживания в настоящее время (если отличается от п. 6)*
9. Nom et prénom du / de la représentant(e)<sup>1</sup> Чуркина Людмила Михайловна  
*Name of representative\* / Имя и фамилия представителя\**
10. Profession du / de la représentant(e) Адвокат  
*Occupation of representative / Род занятий представителя*
11. Adresse du / de la représentant(e) Свердловская область, г.Екатеринбург, ул.Тургенева, 11-1  
*Address of representative / Адрес представителя*
12. Tel. N°/ *Номер телефона (343) 355 36 51*                                      Fax N° / *Номер телефакса (343) 355 36 51*  
51 .....

**B. LA HAUTE PARTIE CONTRACTANTE**  
***THE HIGH CONTRACTING PARTY***  
***ВЫСОКАЯ ДОГОВАРИВАЮЩАЯСЯ СТОРОНА***

1

Si le / la requérant(e) est représenté(e), joindre une procuration signée par le / la requérant(e) en faveur du / de la représentant(e).  
*A form of authority signed by the applicant should be submitted if a representative is appointed.*  
*Если заявитель действует через представителя, следует приложить доверенность на имя представителя, подписанную заявителем.*

(Indiquer ci-après le nom de l'Etat / des Etats contre le(s) quel(s) la requête est dirigée)  
(Fill in the name of the State(s) against which the application is directed)  
(Укажите название государства, против которого направлена жалоба)

13. Российская Федерация

## II. EXPOSÉ DES FAITS

### **STATEMENT OF THE FACTS** **ИЗЛОЖЕНИЕ ФАКТОВ**

(Voir chapitre II de la note explicative)  
(See Part II of the Explanatory Note)  
(См. Раздел II Инструкции)

14. 11 июля 2005 г. в торговом центре «Пассаж» произошел пожар, в результате которого погибло 25 человек от острого отравления окисью углерода, что подтверждается заключением эксперта. К таким последствиям привели нарушения требований пожарной безопасности в торговом центре, наличие глухих решеток на окнах, отсутствие систем дымоудаления в помещениях без естественного освещения.

Торговый центр размещался в деревянном здании 1935 года постройки 5 степени огнестойкости. Собственниками торгового центра являлись Геворкян В.Г., Геворкян Г.В., Гусев В.Я., Владимиров А.Н. Молев А.В. выступал арендатором данного торгового центра.

23 декабря 2004 г. собственники административного здания, расположенного по адресу: г. Ухта, ул. Октябрьская, д. 9, обратились к Главе муниципального образования «Город Ухта» с просьбой разрешить использовать здание как объект торговли. В феврале 2005 г. Главой муниципального образования «Город Ухта» было вынесено постановление о согласовании собственникам здания перепрофилирования помещений здания по ул. Октябрьская, д. 9 под предприятие розничной торговли на основании заключения Центра государственного санитарно-эпидемиологического надзора в г. Ухте № 504 от 7 августа 2002 г., заключения Управления государственной противопожарной службы № 2/1780 от 2 августа 2002 г., которые признали соответствие здания требованиям действующего санитарного законодательства, правилам пожарной безопасности. Данные факты подтверждают, что ситуация, приведшая к пожару и человеческим потерям, возникла в связи с перепрофилированием здания (пятой степени огнестойкости) на помещения под торговый объект.

Было возбуждено три уголовных дела:

- 1) по факту умышленного поджога;
- 2) по факту халатного отношения к своим служебным обязанностям работников 2 отряда УГПС МЧС по Республике Коми;
- 3) по факту нарушения правил пожарной безопасности основным арендатором и собственниками.

Актом №1 о несчастном случае на производстве от 15 июля 2005 г., составленным на основании заключения заместителя руководителя Государственной инспекции труда, заместителем главного государственного инспектора труда в Республике Коми, были установлены лица, допустившими нарушение требований охраны труда, и непосредственно сами нарушения. В частности, такими лицами являются собственники здания (Геворкян В.Г., Геворкян Г.В., Гусев В.Я., Владимиров А.Н.), которые допустили проведение реконструкции административного здания под торговый центр, без проекта и без заключения государственной экспертизы условий труда в нарушение ст. 215 ТК РФ, п. 3.2 СНиП 3.01.01-85\* «Организации строительного производства»; при реконструкции здания допустили установку на окна здания глухих металлических решеток в нарушение п. 40 Правил пожарной безопасности в РФ; допустили эксплуатацию торгового центра «Пассаж» без оформления акта приемки объекта в эксплуатацию в нарушение письма Минархстройэнерго РК от 13.12.2001 г. 1503-68/4683; допустили размещение торговых павильонов на втором этаже в здании пятой степени огнестойкости в нарушение п. 1.14 таблицы 3 СНиП 2.08.02-89\*. Также лицом, нарушившим требования охраны труда, признан Молев А.В., арендатор здания, который допустил эксплуатацию здания с нарушениями требований пожарной безопасности в нарушение п. 40, 52 Правил пожарной безопасности в РФ.

Вышеуказанные нарушения не были учтены надлежащим образом в ходе следствия и судебного разбирательства.

1 июня 2006 г. Ухтинским федеральным городским судом Республики Коми был вынесен приговор о признании Молева А.В. виновным в совершении преступления, предусмотренного ст. 219 ч. 3 УК РФ и назначении ему наказания в виде пяти лет лишения свободы, с лишением права

заниматься деятельностью, связанной с организацией и эксплуатацией торговых центров, сроком на три года; об оправдании Геворкяна В.Г., Геворкяна Г.В., Гусева В.Я., Владимирова А.Н. в связи с отсутствием в их действиях состава преступления; о взыскании с Молева А.В. в пользу Абдужалиловой М.А. в счет возмещения морального вреда 50 тысяч рублей; в удовлетворении исков заявленных нами в отношении Геворкяна В.Г., Геворкяна Г.В., Гусева В.Я., Владимирова А.Н. отказать.

10 июня 2006 г. была подана кассационная жалоба об отмене приговора Ухтинского федерального городского суда Республики Коми от 1 июня 2006 г.

24 октября 2006 г. Судебная коллегия по уголовным делам Верховного суда Республики Коми отказала в удовлетворении кассационной жалобы, оставила приговор Ухтинского федерального городского суда Республики Коми от 1 июня 2006 г. без изменений.

Кроме того, мы обращались в следующие государственные инстанции.

Мы обратились к Президенту РФ с просьбой, в том числе, провести более эффективное следствие по факту поджога. В ответ на обращение письмо из Прокуратуры Республики Коми от 19 апреля 2006 г.

Мы обратились к прокурору Республики Коми с просьбой возбудить уголовное дело в отношении руководства государственной противопожарной службы по факту халатности, в отношении помощника санитарного врача по контролю за коммунальными объектами за ненадлежащее обследование и подготовкой согласования в нарушение санитарных норм торгового центра, проверить законность разрешения, выданного администрацией г. Ухты, на перепрофилирование здания под торговый центр, выяснить обстоятельства, почему не привлекалась к уголовной ответственности администратор торгового центра, выяснить вопроса, в связи с чем следователем не была назначена пожарно-техническая экспертиза, в ходе которой степень огнестойкости здания была бы установлена законным образом, выяснить вопроса, в связи с чем в ходе следствия не были привлечены для консультаций специалисты в области пожарной безопасности, для оказания помощи следствию, выяснить вопрос о том, почему за рамками обвинения остались вопросы закладки окон с южной стороны здания, установка навесных замков на путях эвакуации. В ответ на обращение Прокуратура г. Ухта от 28 августа 2006 г. сообщило о том, что виновных действий сотрудников ГПС участвовавших в тушении пожара не усмотрено и оснований для возбуждения уголовного дела в отношении преступной халатности руководства 2 отряда ГПС, допущенной в вопросах технического оснащения отряда, подготовки кадров именно к работе по спасению человеческих жизней и непосредственно при проведении спасательной операции во время пожара не усматривается. Прокуратура также не установила причинно-следственную связь между действиями помощника санитарного врача по контролю за коммунальными объектами и гибелью людей, в связи с чем был сделан вывод, что она не подлежит уголовной ответственности. Не была установлена и причинно-следственная связь в действиях должностных лиц МО «Город Ухта», ГУ «Управление архитектуры и градостроительства по г. Ухте» необходимая для привлечения в качестве обвиняемых к уголовной ответственности соответствующих должностных лиц, таким образом не установлен в их действиях состав преступления, предусмотренный уголовным законодательством». По мнению прокуратуры, администратор торгового центра не был обязан обеспечивать правила пожарной безопасности, поскольку директором торгового центра ему не была вменена такая обязанность. Прокуратура также подтвердила пятую степень огнестойкости здания и сообщила о привлечении специалистов в области пожарной безопасности для консультаций в ходе расследования уголовного дела.

16 ноября 2005 г. было возбуждено уголовное дело по факту действия/бездействия должностных лиц МО «Город Ухта», ГУ «Управление архитектуры и градостроительства по г. Ухте» и наступившими последствиями 11 июля 2006 г. 24 июня 2006 г. было вынесено постановление о прекращении уголовного дела в связи с отсутствием в их действиях состава преступления.

12 мая 2006 г. мы обратились к Президенту РФ, Министру по делам ГО и ЧС РФ, Генеральному прокурору РФ о незаконных действиях сотрудников МЧС России, Центра Управления силами федеральной противопожарной службы Кировской области, испытательной пожарной лаборатории в части предоставления заведомо ложной и недостоверной справки об исследовании огнестойкости здания торгового центра. В ответ прокуратура Республики Коми сослалась на кассационное представление об отмене приговора от 1 июня 2006 г., в котором приведены те же доводы, что и в нашем обращении от 12 мая 2006 г.

**EXPOSÉ DE LA OU DES VIOLATION(S) DE LA CONVENTION ET / OU DES PROTOCOLES ALLÉGUÉE(S), AINSI QUE DES ARGUMENTS À L'APPUI**

**STATEMENT OF ALLEGED VIOLATION(S) OF THE CONVENTION AND / OR PROTOCOLS AND OF RELEVANT ARGUMENTS**

**ИЗЛОЖЕНИЕ ИМЕВШЕГО(ИХ) МЕСТО, ПО МНЕНИЮ ЗАЯВИТЕЛЯ, НАРУШЕНИЯ(ИЙ) КОНВЕНЦИИ И/ИЛИ ПРОТОКОЛОВ К НЕЙ И ПОДТВЕРЖДАЮЩИХ АРГУМЕНТОВ**

(Voir chapitre III de la note explicative)  
(See Part III of the Explanatory Note)

(См. Раздел III Инструкции)

## **I. ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ НАРУШЕНИЕ СТАТЬИ 2 КОНВЕНЦИИ**

Статья 2 гласит:

1. Право каждого лица на жизнь охраняется законом. Никто не может быть умышленно лишен жизни иначе как во исполнение смертного приговора, вынесенного судом за совершение преступления, в отношении которого законом предусмотрено такое наказание.

2. Лишение жизни не рассматривается как нарушение настоящей статьи, когда оно является результатом абсолютно необходимого применения силы:

а) для защиты любого лица от противоправного насилия;

б) для осуществления законного задержания или предотвращения побега лица, заключенного под стражу на законных основаниях;

с) для подавления, в соответствии с законом, бунта или мятежа.

В своей практике, в частности, в деле *L.S.B. c. Royaume-Uni*, Суд указал, что первое предложение п. 1 статьи 2 предписывает Государству не только воздерживаться от умышленного и незаконного лишения жизни, но также обязывает его принять необходимые меры по защите жизни лиц, находящихся под его юрисдикцией.

Более того, в деле *Mastromatteo v. Italy*, Суд определил, что позитивное обязательство имеет место в случае, когда установлено, что власти знали или должны были знать о существовании реальной и непосредственной угрозы жизни одного или нескольких лиц, и что они не приняли, в рамках своих полномочий, мер, которые, с разумной точки зрения, без сомнения частично устранили бы эту угрозу.

В настоящем деле государственные органы позволили проведение реконструкции административного здания, имеющее пятую степень огнестойкости, под торговый центр, без проекта и без заключения государственной экспертизы условий труда в нарушение ст. 215 ТК РФ, п. 3.2 СНиП 3.01.01-85\* «Организации строительного производства»; при реконструкции здания допустили установку на окна здания глухих металлических решеток в нарушение п. 40 Правил пожарной безопасности в РФ; допустили эксплуатацию торгового центра «Пассаж» без оформления акта приемки объекта в эксплуатацию в нарушение письма Минархстройэнерго РК от 13.12.2001 г. 1503-68/4683); допустили размещение торговых павильонов на втором этаже в здании пятой степени огнестойкости в нарушение п. 1.14 таблицы 3 СНиП 2.08.02-89\*.

## **II. ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ НАРУШЕНИЕ СТАТЬИ 6 КОНВЕНЦИИ**

Статья 6 Конвенции гласит:

1. Каждый в случае спора о его гражданских правах и обязанностях или при предъявлении ему любого уголовного обвинения имеет право на справедливое и публичное разбирательство дела в разумный срок независимым и беспристрастным судом, созданным на основании закона. Судебное решение объявляется публично, однако пресса и публика могут не допускаться на судебные заседания в течение всего процесса или его части по соображениям морали, общественного порядка или национальной безопасности в демократическом обществе, а также когда того требуют интересы несовершеннолетних или для защиты частной жизни сторон, или - в той мере, в какой это, по мнению суда, строго необходимо - при особых обстоятельствах, когда гласность нарушала бы интересы правосудия.

В своей практике (в делах Kraska v. Switzerland, Van de Hurk v. Netherlands) Европейский Суд указывал, что пункт 1 статьи 6 подразумевает, в частности, обязанность «суда» проводить эффективное исследование аргументов, доводов и доказательств сторон.

В нашем деле Ухтинский федеральный городской суд Республики Коми в нарушение ст. 38 Закона РФ «О пожарной безопасности», п. 1.1.7, п. 1.1.8, п. 1.3.2.6 «Правил пожарной безопасности в Российской Федерации. ППБ-01-93», «Правил пожарной безопасности в Российской Федерации. ППБ-01-03», оправдал собственников здания торгового центра, которые непосредственно являлись лицами ответственными за нарушение требований пожарной безопасности и лицами, на которых лежала обязанность по соблюдению правил пожарной безопасности в здании. Им принадлежит инициатива перепрофилирования здания, разрешенная государственными органами.

**EXPOSÉ RELATIF AUX PRESCRIPTIONS DE L'ARTICLE 35 § 1 DE LA CONVENTION  
STATEMENT RELATIVE TO ARTICLE 35 § 1 OF THE CONVENTION  
ЗАЯВЛЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 35§ 1 КОНВЕНЦИИ**

(Voir chapitre IV de la note explicative. Donner pour chaque grief, et au besoin sur une feuille séparée, les renseignements demandés sous les points 16 à 18 ci-après)  
(See Part IV of the Explanatory Note. If necessary, give the details mentioned below under points 16 to 18 on a separate sheet for each separate complaint)  
(См. Раздел IV Инструкции. Если необходимо, укажите сведения, упомянутые в пунктах 16-18 на отдельном листе бумаги)

Décision interne définitive (date et nature de la décision, organe – judiciaire ou autre – l'ayant rendue)

*Final decision (date, court or authority and nature of decision)*

*Окончательное внутреннее решение (дата и характер решения, орган - судебный или иной - его вынесший)*

Кассационное определение Судебной коллегии по уголовным делам Верховного суда Республики Коми от 24 октября 2006 г.

Autres décisions (énumérées dans l'ordre chronologique en indiquant, pour chaque décision, sa date, sa nature et l'organe – judiciaire ou autre – l'ayant rendue)

*Other decisions (list in chronological order, giving date, court or authority and nature of decision for each of them)*

*Другие решения (список в хронологическом порядке, даты этих решений, орган - судебный или иной - его принявший)*

Приговор Ухтинского федерального городского суда Республики Коми от 1 июня 2006 г.

Кассационное определение Судебной коллегии по уголовным делам Верховного суда Республики Коми от 24 октября 2006 г.

Disposez-vous d'un recours que vous n'avez pas exercé? Si oui, lequel et pour quel motif n'a-t-il pas été exercé?

*Is there or was there any other appeal or other remedy available to you which you have not used? If so, explain why you have not used it.*

*Располагаете ли Вы каким-либо средством защиты, к которому Вы не прибегли? Если да, то объясните, почему оно не было Вами использовано?*

нет

**EXPOSÉ DE L'OBJET DE LA REQUÊTE ET PRÉTENTIONS PROVISOIRES POUR UNE SATISFACTION ÉQUITABLE**

**STATEMENT OF THE OBJECT OF THE APPLICATION AND PROVISIONAL CLAIMS FOR JUST SATISFACTION**

**ИЗЛОЖЕНИЕ ПРЕДМЕТА ЖАЛОБЫ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ПО**

## **СПРАВЕДЛИВОМУ ВОЗМЕЩЕНИЮ**

(Voir chapitre V de la note explicative)

(See Part V of the Explanatory Note)

(См. Раздел V Инструкции)

Прошу Европейский суд по правам человека признать факт нарушения со стороны Российской Федерации права на жизнь, предусмотренного статьей 2 Европейской Конвенции о защите прав человека и основных свобод, права на справедливое судебное разбирательство, гарантированного статьей 6 Конвенции и присудить мне справедливую компенсацию, размер которой будет заявлен позже.

## **AUTRES INSTANCES INTERNATIONALES TRAITANT OU AYANT TRAITÉ**

### **L'AFFAIRE**

### **STATEMENT CONCERNING OTHER INTERNATIONAL PROCEEDINGS**

### **ДРУГИЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ ИНСТАНЦИИ, ГДЕ РАССМАТРИВАЛОСЬ ИЛИ РАССМАТРИВАЕТСЯ ДЕЛО**

(Voir chapitre VI de la note explicative)

(See Part VI of the Explanatory Note)

(См. Раздел VI Инструкции)

Avez-vous soumis à une autre instance internationale d'enquête ou de règlement les griefs énoncés dans la présente requête? Si oui, fournir des indications détaillées à ce sujet.

*Have you submitted the above complaints to any other procedure of international investigation or settlement?*

*If so, give full details.*

*подавали ли Вы жалобу, содержащую вышеизложенные претензии, на рассмотрение в другие международные инстанции? Если да, то предоставьте полную информацию по этому поводу.*

В другие международные инстанции жалобы не подавались.

**PIÈCES ANNEXÉES  
D'ORIGINAUX,**

*LIST OF DOCUMENTS*

**COPIES)**

*СПИСОК ПРИЛОЖЕННЫХ ДОКУМЕНТОВ*

**DOCUMENTS,**

**PHOTOCOPIES)**

**(НЕ ПРИЛАГАЙТЕ ОРИГИНАЛЫ ДОКУМЕНТОВ,  
А ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ФОТОКОПИИ)**

**(PAS**

**UNIQUEMENT DES**

**(NO ORIGINAL**

**ONLY**

(Voir chapitre VII de la note explicative. Joindre copie de toutes les décisions mentionnées sous ch. IV et VI ci-dessus. Se procurer, au besoin, les copies nécessaires, et, en cas d'impossibilité, expliquer pourquoi celles-ci ne peuvent pas être obtenues. Ces documents ne vous seront pas retournés.)

*(See Part VII of the Explanatory Note. Include copies of all decisions referred to in Parts IV and VI above. If you do not have copies, you should obtain them. If you cannot obtain them, explain why not. No documents will be returned to you.)*

*(См. Раздел VII Инструкции. Приложите копии всех решений, упомянутых в Разделах IV и VI. Если у Вас нет копий, Вам следует их получить. Если Вы не можете их получить, то объясните причину. Полученные документы не будут Вам возвращены.)*

1. Копия приговора от 01.06.2006 г.
2. Кассационная жалоба от 10.06.2006 г.
3. Кассационное определение от 24.10.2006 г. 4. Заявление прокурору г.Ухта от 27.10.2006г.
5. Заявление прокурору г.Ухта от 29.01.2007 г.
6. Копия постановление об отказе в возбуждении уголовного дела от 01.02.2007 г.
7. Обращение к Президенту РФ, министру по делам ГО и ЧС РФ, генеральному прокурору РФ от 12.05.2006 г.
8. Копия ответа из прокуратуры Республики Коми на коллективное обращение от 12.06.2006г.
9. Копия ответа из прокуратуры г.Ухта РК на коллективное обращение от 12.06.2006 г.
10. Обвинительное заключение № 1668406 часть 1
11. Обвинительное заключение № 1668406 часть 2
12. Обвинительное заключение № 1668406 часть 3
13. Копия Акта № 1 о несчастном случае на производстве от 9 ноября 2005 г.
14. Копия заключения эксперта № 299 от 15.07.2005 г.
15. Обращение в комитет по борьбе с коррупцией от 30.08.2006 г.
16. Заявление в прокуратуру г. Ухта от 26.10.2006 г.
17. Ответ из прокуратуры г.Ухта от 10.11.2006



**DÉCLARATION ET SIGNATURE**  
**DECLARATION AND SIGNATURE**  
**ЗАЯВЛЕНИЕ И ПОДПИСЬ**

(Voir chapitre VIII de la note explicative)  
(See Part VIII of the Explanatory Note)  
(См. Раздел VIII Инструкции)

Je déclare en toute conscience et loyauté que les renseignements qui figurent sur la présente formule de requête sont exacts.

*I hereby declare that, to the best of my knowledge and belief, the information I have given in the present application form is correct.*

*Настоящим, исходя из моих знаний и убеждений, заявляю, что все сведения, которые я указал(а) в формуляре, являются верными.*

Lieu / Place / Место.....  
Date / Date / Дата.....

(Signature du / de la requérant(e) ou du / de la représentant(e))  
(Signature of the applicant or of the representat)

**IMPORTANT:** La presente requete est un document juridique et peut affecter vos droits et obligations  
*This application is a formal legal document and may affect your rights and obligations.*

**ВАЖНО:** Данная жалоба является официальным юридическим документом и может повлиять на ваши права и обязанности.